

UNIVERSITE AIX-MARSEILLE I – Université de Provence
U.F.R. : Lettres, Arts, Communication et Sciences du Langage

THESE

pour obtenir le grade de

DOCTEUR DE L'UNIVERSITE AIX-MARSEILLE I

Formation doctorale : Sciences du Langage

présentée et soutenue publiquement

par

Salah KHENNOUR

le 04 Juillet 2007

Titre :

**LANGUES
ET
DEVELOPPEMENT HUMAIN DURABLE EN
ALGERIE**

**Directeur de thèse :
Pr. Robert CHAUDENSON**

Jury :

M.	Daniel VERONIQUE	Professeur, Université de Provence	Président
M.	Didier DE ROBILLARD	Professeur, Université de Tours	Examineur
Mme	Jacqueline BILLIEZ	Professeur, Université Grenoble III	Examineur
Mme	Dominique FATTIER	Professeur, Université de Cergy Pontoise	Examineur
M.	Robert CHAUDENSON	Professeur, Université de Provence	Rapporteur

UNIVERSITE AIX-MARSEILLE I – Université de Provence
U.F.R. : Lettres, Arts, Communication et Sciences du Langage

Salah KHENNOUR

**LANGUES
ET
DEVELOPPEMENT HUMAIN DURABLE EN
ALGERIE**

DEDICACE

*A mes Parents
Ma femme, mes enfants
Mon petit-fils Rafik
Mon frère Ali
Mon ami et frère Foudil Dahou*

REMERCIEMENTS

En premier lieu, ma reconnaissance et mes sincères remerciements s'adressent à M. Robert Chaudenson qui, par son apport inestimable et sa patience pour le rythme qu'a pris mon présent travail de recherche, m'a permis de découvrir en lui plus qu'un directeur de recherche mais un repère incontournable.

Je tiens à remercier de la manière la plus honnête, et intime, M. Foudil Dahou pour sa contribution et accompagnement durant toutes les phases de réalisation de ma thèse; un apport dont nous sommes les seuls à mesurer et apprécier la portée, la consistance et la pertinence.

Merci également à l'Administration de mon Université en la personne de M. le Recteur, M. le Doyen de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines, M. le Vice-Recteur chargé de la Post-graduation, pour leurs encouragements, les facilités et les moyens qu'ils ont bien voulu mettre à ma disposition afin de mener à terme mon travail.

Mes remerciements vont également aux services de Coopération Educative de l'Ambassade de France en Algérie en la personne de M. Jean-Michel Le Dain et M^{me} Madeleine Rolle-Boumlic pour leurs aides précieuses concernant mes déplacements et les conditions de séjour en France.

Je remercie le Dr Youcef Babziz, mon meilleur ami et frère pour le souci constant qu'il a manifesté dans sa fraternelle intention de voir mon travail de recherche aboutir.

SOMMAIRE

Introduction	01
---------------------------	-----------

PREMIÈRE PARTIE

COMPOSANTE LINGUISTIQUE ET DISCOURS DE DÉVELOPPEMENT	16
---	-----------

Chapitre 1 : Situation linguistique institutionnelle.....	22
--	-----------

I.1.1 <i>Qu'est ce que «la langue» ?.....</i>	24
I.1.2 <i>La composante linguistique : un espace de positions et de transformations.....</i>	29
I.1.3 <i>La composante socioculturelle : un facteur d'interaction et de légitimation linguistique.....</i>	35

Chapitre 2 : Langues et environnement politico-économique.....	48
---	-----------

I.2.1 <i>Dimension instrumentale de la langue.....</i>	51
I.2.2 <i>Les politiques linguistiques en question(s).....</i>	56
I.2.3 <i>Dimension économique des politiques linguistiques</i>	61

Chapitre 3 : Le continuum langue/développement.....	70
--	-----------

I.3.1 <i>Qu'est ce que «le développement» ?.....</i>	74
I.3.2 <i>Politiques linguistiques, système éducatif, et développement.....</i>	86
I.3.3 <i>Industries de la langue et développement en Algérie</i>	93

DEUXIÈME PARTIE

HÉGÉMONIE LINGUISTIQUE ET SCHÉMA DE DÉVELOPPEMENT 108**Chapitre 1 : Langues en présence : le défi du statut et de la fonction..... 115**II.1.1 *Arabisation politique..... 119*II.1.2 *Francophonisation sociale..... 128*II.1.3 *Constitutionnalisation de l'amazigh..... 134***Chapitre 2 : Réforme(s) de l'Education : l'au-delà des intentions politiques..... 142**II.2.1 *Philosophie et réforme(s) de l'Education..... 147*II.2.2 *Réforme et langues nationales..... 154*II.2.3 *Réforme et langues étrangères..... 168***Chapitre 3 : Développement humain et régime(s) économique(s)..... 174**II.3.1 *Régime socialiste et devenir linguistique..... 180*II.3.2 *Régime capitaliste et devenir linguistique..... 189*II.3.3 *Régime(s) économique(s) et langue(s) du développement humain..... 192*

MODÉLISATION DU PROCESSUS DEVELOPPEMENTAL : LA COMMUNICATION EN ENTREPRISE 200

Chapitre 1 :	Emprise du contexte administratif et culturel en communication professionnelle.....	207
III.1.1	<i>Créativité managériale : des pratiques en question.....</i>	213
III.1.2	<i>Du « besoin de sécurité » au « contrôle de la certitude ».....</i>	223
III.1.3	<i>Communication en entreprise : quel(s) modèle(s) ?.....</i>	232
Chapitre 2 :	Politique de formation linguistique dans le secteur des hydrocarbures en Algérie.....	243
III.2.1	<i>Secteur des hydrocarbures : « la SONATRACH croit en l'homme ».....</i>	248
III.2.2	<i>Politique de formation linguistique et secteur des hydrocarbures : vers une dynamique des langues de production.....</i>	256
III.2.3	<i>Partenariat et entreprise algérienne : de la « réalité » du partenariat linguistique à la compétitivité.....</i>	268
Chapitre 3 :	« Quelques réponses, beaucoup de questions ».....	278
III.3.1	<i>Entrevue 1 : vision technicienne</i>	283
III.3.2	<i>Entrevue 2 : vision sociologique....</i>	289
III.3.3	<i>Processus développemental et consensus de modélisation.....</i>	296
Conclusion		310
Références bibliographiques		318
Annexes		335
01	<i>Transcription de l'entrevue 01.....</i>	336
02	<i>Transcription de l'entrevue 02.....</i>	340
03	<i>Tableau des figures.....</i>	344